

(N° 264.)

Chambre des Représentants.

SÉANCE DU 24 AVRIL 1923.

Proposition de loi modifiant l'article 61 du Titre III du Code électoral (1).

RAPPORT

FAIT, AU NOM DE LA SECTION CENTRALE (2), PAR M. de MONTPELLIER.

MESSIEURS,

La Section centrale chargée d'examiner la proposition de loi modifiant l'article 61 du titre III du Code électoral modifié par la loi du 26 mars 1921, a adopté à l'unanimité de ses membres la proposition. En vue de la mettre en rapport avec les dispositions législatives en vigueur, elle vous propose le texte suivant :

ARTICLE UNIQUE.

L'article 61 du Titre III du Code électoral est modifié comme il suit :

ART. 61. — Le droit de vote des sous-officiers, caporaux et soldats qui ne font partie de l'armée que depuis une date postérieure au 11 novembre 1918 est suspendu tant qu'ils sont sous les drapeaux. Ils ne sont inscrits que s'ils ont droit au congé illimité ou définitif avant le 1^{er} mai qui suit la revision.

EENIG ARTIKEL.

Artikel 61, Titel III, van het Kieswetboek wordt gewijzigd als volgt :

ART. 61. — Het stemrecht van de onderofficieren, korporaals en soldaten, die slechts na 11 November 1918 bij het leger werden ingelijfd, wordt geschorst zolang zij onder de wapens zijn. Zij worden alleen dan ingeschreven wanneer zij op het onbepaald of definitief verlof recht hebben vóór den 1ⁿ Mei volgende op de herziening.

(1) Proposition de loi, n° 218 (session de 1921-1922).

(2) La Section centrale, présidée par M. Mechelynck, était composée de MM. Soudan, Berloz, Pussemier, Drion, de Montpellier, Schevenels.

Dans ce cas l'inscription se fait sur les listes de la commune où ils avaient, au moment de l'incorporation, leur dernière résidence de six mois au moins, s'ils n'ont acquis dans la commune où ils demandent leur inscription une résidence de six mois.

Les dispositions qui précèdent ne s'appliquent ni aux employés de l'armée, ni aux membres du personnel du service de secours, porteurs d'un diplôme de docteur en médecine, de pharmacien ou de vétérinaire, ni aux sous-officiers, caporaux, brigadiers, clairons, trompettes, musiciens, soldats et assimilés comptant au moins trois ans de service.

Les citoyens qui bénéficient de la disposition ci-dessus et qui sont inscrits soit sur les listes des électeurs généraux, soit sur les listes des électeurs communaux actuellement en vigueur pourront prendre part à toutes les élections tant législatives que provinciales et communales qui auront lieu avant la mise en vigueur des listes nouvelles.

In dit geval geschiedt de inschrijving op de lijsten der gemeente, waar zij, bij de inlijving, hunne laatste verblijfplaats van ten minste zes maanden hadden, tenware zij sedert zes maanden verblijven in de gemeente waar zij hunne inschrijving aanvragen.

Bovenstaande bepalingen zijn van toepassing noch op de bedienden van het leger, noch op hen die deel uitmaken van den verbanddienst, houders van een diploma van doctor in de geneeskunde, van apotheker of van veearts, noch op de onder-officieren, korporaa's, brigadiers, hoornblazers, muzikanten, soldaten en gelijkgestelden, die ten minste drie jaar dienst tellen.

De ingezetenen, aan wie bovenstaande bepaling ten goede komt en die zijn ingeschreven hetzij op de lijsten van de Kamerkiezers, hetzij op de lijsten van de gemeentekiezers, thans van kracht, kunnen deelnemen aan al de verkiezingen zoo wel voor de Kamers al voor de provincie en de gemeente, waartoe wordt overgegaan vóór het van kracht worden van de nieuwe lijsten.

Le Rapporteur,

B^{on} DE MONTPELLIER,

Le Président,

A. MECHELYNCK.



Kamer der Volksvertegenwoordigers.

VERGADERING VAN 24 APRIL 1923.

Wetsvoorstel

tot wijziging van artikel 61, Titel III, van het Kieswetboek ⁽¹⁾.

VERSLAG

NAMENS DE MIDDENAFDEELING (2) UITGEBRACHT
DOOR DEN HEER de MONTPELLIER.

MIJNE HEEREN,

De Middenafdeeling, belast met het onderzoek van het wetsvoorstel tot wijziging van artikel 61, titel III, van het Kieswetboek — welk artikel werd gewijzigd door de wet van 26 Maart 1921 — heeft het voorstel eenstemmig aangenomen. Om het met de bestaande wetsbepalingen te doen overeenstemmen, stelt zij u het den volgenden tekst voor :

ARTICLE UNIQUE.

L'article 61 du Titre III du Code électoral est modifié comme il suit :

ART. 61. — Le droit de vote des sous-officiers, caporaux et soldats qui ne font partie de l'armée que depuis une date postérieure au 11 novembre 1918 est suspendu tant qu'ils sont sous les drapeaux. Ils ne sont inscrits que s'ils ont droit au congé illimité ou définitif avant le 1^{er} mai qui suit la revision.

Dans ce cas l'inscription se fait sur

EENIG ARTIKEL.

Artikel 61, Titel III, van het Kieswetboek wordt gewijzigd als volgt :

ART. 61. — Het stemrecht van de onderofficieren, korporaals en soldaten die slechts na 11 November 1918 bij het leger werden ingelijfd, wordt geschorst zoolang zij onder de wapens zijn. Zij worden alleen dan ingeschreven wanneer zij op het onbepaald of definitief verlof recht hebben vóór den 1^{en} Mei volgende op de herziening.

In dit geval geschiedt de inschrij-

(1) Wetsvoorstel, n^o 218 (1921-1922).

(2) De Middenafdeling bestond uit de heeren Mechelynck, voorzitter, Soudan, Berloz, Pussemier, Drion, de Montpellier, Schevenels.

les listes de la commune où ils avaient, au moment de l'incorporation, leur dernière résidence de six mois au moins, s'ils n'ont acquis dans la commune où ils demandent leur inscription une résidence de six mois.

Les dispositions qui précèdent ne s'appliquent ni aux employés de l'armée, ni aux membres du personnel du service de secours, porteurs d'un diplôme de docteur, en médecine, de pharmacien ou de vétérinaire, ni aux sous-officiers, caporaux, brigadiers, clairons, trompettes, musiciens, soldats et assimilés, comptant au moins trois ans de service.

Les citoyens qui bénéficient de la disposition ci-dessus et qui sont inscrits soit sur les listes des électeurs généraux, soit sur les listes des électeurs communaux actuellement en vigueur pourront prendre part à toutes les élections tant législatives que provinciales et communales qui auront lieu avant la mise en vigueur des listes nouvelles.

vingt op de lijsten der gemeente, waar zij, bij de inlijving, hunne laatste verblijfplaats van ten minste zes maanden hadden, tenware zij sedert zes maanden verblijven in de gemeente waar zij hunne inschrijving aanvragen.

Bovenstaande bepalingen zijn van toepassing noch op de bedienden van het leger, noch op hen die deel uitmaken van den verbanddienst, houders van een diploma van doctor in de geneeskunde, van apotheker of van vecarts, noch op de onder-officieren, korporaals, brigadiers, hoornblazers, muzikanten, soldaten en gelijkgestelden, die ten minste drie jaar dienst tellen.

De ingezetenen, aan wie bovenstaande bepaling ten goede komt en die zijn ingeschreven hetzij op de lijsten van de Kamerkiezers, hetzij op de lijsten van de gemeentekiezers, thans van kracht, kunnen deelnemen aan al de verkiezingen zoo wel voor de Kamers als voor de provincie en de gemeente, waartoe wordt overgegaan vóór het van kracht worden van denieuwe lijsten.

De Verslaggever,

Bon DE MONTPELLIER.

De Voorzitter,

A. MECHELYNCK.
